



## **UNTER VÖLKERN, KULTUREN UND RELIGIONEN СРЕДИ НАРОДОВ, КУЛЬТУР И РЕЛИГИЙ**

*Die Juden sind ein sehr ungewöhnliches Volk. Seit tausend Jahren leben sie in der Diaspora, zerstreut unter anderen Völkern, unter anderen Kulturen, unter fremden Religionen. Alleine deswegen sind sie gezwungen, biegsam, umgänglich, kompromissbereit und fähig zu sein, die fremde Wahrheit, den fremden Schmerz, den fremden Traum und die fremde Hoffnung zu verstehen, zu schätzen und oft auch zu teilen. Sehr oft führte dies die Juden in die ersten Reihen der Reformatoren, Rebellen, Revolutionäre und der Kämpfer für das allgemeine Glück. Für das allgemeine, das fremde, jedoch nicht für das eigene. Dafür liebte man sie nicht, man verfolgte, erniedrigte und vernichtete sie. Das war das Schicksal, das "Kreuz" der Juden in der Verbannung – immer vorne zu sein und immer als erste Opfer zu dienen, egal, ob im Pech oder im Glück, bei Siegen der neuen, progressiven Bewegung und egal in welchem Land. Das ist das Los der Juden, ihre Rolle in der Weltgeschichte. Und, wer weiß, vielleicht besteht darin auch "das göttliche Vorhaben" bezüglich der Juden?..*

*In dieser Rubrik wollen wir die Leser mit anderen Völkern, Kulturen und Religionen vertraut machen, insofern sich diese im Laufe der menschlichen Geschichte mit der jüdischen Welt kreuzten, zusammenwirkten, anfreundeten oder anfeindeten.*

*Евреи – весьма необычный народ. Тысячи лет они живут в диаспоре, в рассеянии, среди других народов, различных культур и верований. Уже поэтому евреи вынуждены быть гибкими, уживчивыми, готовыми к компромиссу, способными понять, оценить и часто разделить чужую правду, чужую боль, чужую мечту, чужую надежду. Очень часто это и приводило выходцев из еврейской среды в первые ряды реформаторов, бунтовщиков, революционеров, борцов за всеобщее счастье. За всеобщее, чужое, но не за свое. За это их не любили, за это преследовали, унижали и уничтожали. Такова судьба, "крест" евреев в изгнании – всегда быть впереди и всегда служить первой жертвой. И при неудаче, и при удаче, при победе нового, прогрессивного движения в той или иной стране рассеяния. Таков удел, такова роль евреев в мировой истории. И кто знает, может быть в том и состоит "Божественный замысел" в отношении евреев?..*

*В этой рубрике мы хотим регулярно знакомить читателей с другими народами, культурами и религиями в той мере, в какой евреи рассеяния с ними пересекались, взаимодействовали, дружили и враждовали на всем протяжении человеческой истории.*

### **ЕВРЕИ-АШКЕНАЗИ И СТРАНА АШКЕНАЗ – ГЕРМАНИЯ**

*Д-р Семен Глейзер*

**У**дивительным образом переплелись в истории народов Европы судьбы евреев и немцев.

Несколько лет назад одна газета поведала историю о "еврейском аусзидлере". Некий еврейский иммигрант из бывшего СССР привез с собой старинные документы, доказывающие, что его предки в каком-то колене жили в одном из городов Германии.

Это, конечно, исключение. Мало кто из вновь приехавших русскоговорящих евреев может документально доказать свое происхождение из немецких земель в прошлые столетия. Тому есть только косвенные подтверждения. Например, идиш – язык наших предков, как считают, диалект немецкого языка. Старшее поколение еврейских иммигрантов, приехавшее из бывшего СССР с какими-то познаниями в идиш, имеет преимущество: оно может почти сразу же объясняться с немецкими соседями и с чиновниками. Еврейские фамилии,

образованные из немецких корней, также подтверждают предыдущую "родину" – Германию. В нашем городе проживают русскоязычные люди с фамилией Гамбург, есть свой Берлин, Мозель и так далее. Что это как не воспоминания о местах прежнего проживания предков?.. Откуда всё это пришло? Тут имеет смысл вспомнить давнюю историю Европы.

В античные времена крайние юг и запад нынешней Германии были глухими провинциями Римской империи. Здесь было местное кельтское население, а также римские землевладельцы и гарнизоны в городах. Это сегодняшние города Кёльн (Колония Агриппина), Бонн (Бонна), Майнц (Могонтиак), Вормс (Борбетомат), Трир (Августа Тревиров), Аугсбург (Августа Винделиков). Обитало тут и разноплеменное торгово-ремесленное сословие с латинским языком в качестве разговорного, понятного всем. И среди них, как можно предположить, – еврейские торговцы,

ремесленники, рабы, вольноотпущенники – подданные Рима. Германские племена тогда только начинали проникать в эти земли: набегами, службой в римских легионах, поселением здесь "за выслугой лет", затем

даже еврейский фельдмаршал – Тиберий Александр, племянник философа Филона Александрийского. Они же за выслугой лет в римской армии могли селиться на новых римских землях, включая и земли будущей



и прямыми завоеваниями. Так эти земли из кельтско-римских стали постепенно превращаться в германские. И тут представляется интересным ответить на следующие вопросы:

Когда евреи появились на территории Германии?

Когда возник язык наших предков идиш?

О жизни евреев на территории нынешней Германии свидетельствует научная литература.

"...Многие историки считают, что известно достаточное число фактов, свидетельствующих о том, что во II веке н.э. северную границу Римской империи охраняли римские солдаты еврейского происхождения... Известно, что евреи жили в Майнце, Кёльне и других городах долины Рейна еще в дни римлян" (М.Даймонт. "Евреи, Бог и история". М., издательский дом "Имидж", 1994).

Действительно, еврейские солдаты и офицеры в римской армии не были редкостью. Известен

Германии.

А вот мнение немецких историков на этот счет. Перед нами книга Петера Ортага "Еврейская культура и история" (Peter Ortag. Jüdische Kultur und Geschichte. Potsdam, Landeszentrale für politische Bildung, 1995): "К началу новой эры в мире имелось предположительно восемь миллионов евреев: около двух миллионов жили в Иудее, по миллиону в Вавилонии, Египте, Сирии и Малой Азии. Значительные еврейские сообщества образовались еще до иудейских восстаний в средней и южной Италии и в европейских гарнизонных городах, таких как Кордуба (Кордова), Массилия (Марсель), Лондиниум (Лондон), Аугуста Треверорум (Трир) или Колония Агриппина (Кёльн)... В период между обеими иудейскими войнами (66-70 годы и 132-135 годы – С.Г.) на будущей немецкой земле уже должны были находиться евреи. Первая община была документально упомянута около 321 года. В Кёльне (еврейская

община – С.Г.) – стала известна на 34 года раньше, чем христианское сообщество в том же городе".

Интересно, что эта община была образована на земле будущей Германии еще до принятия там, равно как и во всей остальной империи, христианства. В качестве государственной религии Римской Империи христианство было принято императором Константином Великим – это произошло только в 325 году. Что касается города Кёльна и прилегающих земель, то не забудем, что это сегодня он находится в Германии, а тогда – в античное время – он находился в римской провинции Галлия. Граница между цивилизованной Галлией с кельтско-римским и, частично, также и с еврейским населением, и Германией, тогда еще населенной разрозненными племенами франков, саксов, алеманов, фризов, вандалов, готов, бургундов, лангобардов и других, проходила по Рейну. Слева от Рейна – римская провинция Галлия, справа – неорганизованный мир свободных германских племен.

По поводу Галлии имеются следующие сведения.

"Евреи жили в Галлии уже в IV веке, что подтверждается документами последующих веков. Их поселения располагались по оси, проходящей по долинам Роны, Соны и Рейна, т.е. вдоль дороги, по которой следовали римские легионы. Евреи сопровождали легионеров в качестве поставщиков или торговцев... Они ассимилировались в Римской империи и пользовались определенными правами и привилегиями в соответствии с эдиктом императора Каракаллы от 212 года, который даровал римское гражданство всем жителям империи", – сообщает Энциклопедический словарь "Еврейская цивилизация" (М., издательство ЛОРИ, 2000).

А уже упоминавшийся немецкий автор П.Ортаг называет для Галлии и более ранние даты:

"В Галлии евреи имелись со времени Цезаря (*он еще в 58-51 годы до н.э. подчинил всю Галлию Риму – С.Г.*). Франки предоставили им в последующем далеко идущие права, Карл Великий в VIII столетии дал им дальнейшие права".

И далее о языке идиш. Немецкий словарь "Брокгауз" (Brockhaus, 2003) относит возникновение идиша еще ко временам франкской империи Карла Великого: "Идиш – с IX столетия смешанный язык евреев в Германии представляет собой диалект немецкого языка с включением древнееврейских и славянских составных частей".

Напомним, что в IX веке еще не произошло разделения восточнофранкского и западнофранкского языков: единая империя Карла Великого имела франкский как общегосударственный язык.

А на каком языке говорили евреи? Здесь можно предположить следующее. Поначалу язык еврейских общин Рейнской области в объединенной франкской державе был сходным с языком завоевателей-франков – иначе как бы они могли общаться с правящей в стране элитой? Затем, по мере расхождения между западными и восточными франками и в связи с расхождением их языковых диалектов и становлением собственных языков, разговорные наречия евреев, живших в обоих франкских государствах, также стали различаться.

Да, евреи говорили на немецком, старонемецком, франкском, латинском, на языках своих господ, покровителей и соседей, говорили, пока не выработали из всего этого обилия слов, выражений и понятий свой собственный язык. И когда "родился" язык идиш, в IV, V или IX веках, – специалисты могут спорить дальше.

Ясно, что образование и развитие нового языка – дело длительное, продолжающееся столетиями. Во всяком случае, очевидно, что евреи около тысячи лет жили в германоязычном окружении, когда еще не было собственно немецкого языка, а были различные диалекты германских племен. Эти языки развивались, сближались, перемешивались, а вместе с ними и под их влиянием развивался и язык живших в их среде евреев. Вся эта длинная история и привела евреев к выработке своего собственного, похожего на немецкий, языка, – им-то и стал идиш.

И в заключение о стране Ашкеназ, от которой европейские евреи получили название "ашкенази".

"...Евреи Центральной и Восточной Европы и их потомки зовутся ашкеназами – от старого названия Германии на иврите – Ашкеназ, так как предки большинства из них жили некогда в Германии" (Р.Сэмюелс. "По тропам еврейской истории". М., издательство "Арт-Бизнес-Центр", 1993).

Это, так сказать, сегодняшнее официальное еврейское определение. Но тому есть и богатая предыстория. Вот что можно прочесть в Торе о загадочной стране и народе Ашкеназ: "Вот родословие сыновей Ноаха – Шема, Хама и Йефета: у них родились дети после потопа (*далее идет их перечисление, среди них сын Йефета – Гомер – С.Г.*). Сыны Гомера: Ашкеназ, и Рифат, и Тогарма" (Тора, Брейшит, 10:1-3).

# מילה СЛОВО WORD

Якобы совсем "несогласная" с Торой христианская Библия говорит почти то же самое. В Бытии (10:1-3) упоминается о том, что у Ноя было три сына: Сим, Хам и Иафет, у них родились дети, в том числе у Иафета – Гомер, у которого также было три сына, среди них – Ашкеназ.

Стало быть, Ашкеназ, или Аскеназ – правнук Ноя через его сына Иафета (Йефета), от которого произошли вообще все библейские яфетические (европейские) народы, и через его внука Гомера. Ашкеназ по библейской традиции получил для себя и своих потомков какие-то северные земли для расселения. Где находились эти земли? Библейская энциклопедия от 1891 года сообщает мнение христианских ученых на этот счет: "Аскеназ – внук Иафета и, вероятно, родоначальник народов аскеназских... Некоторые новейшие писатели полагают, что

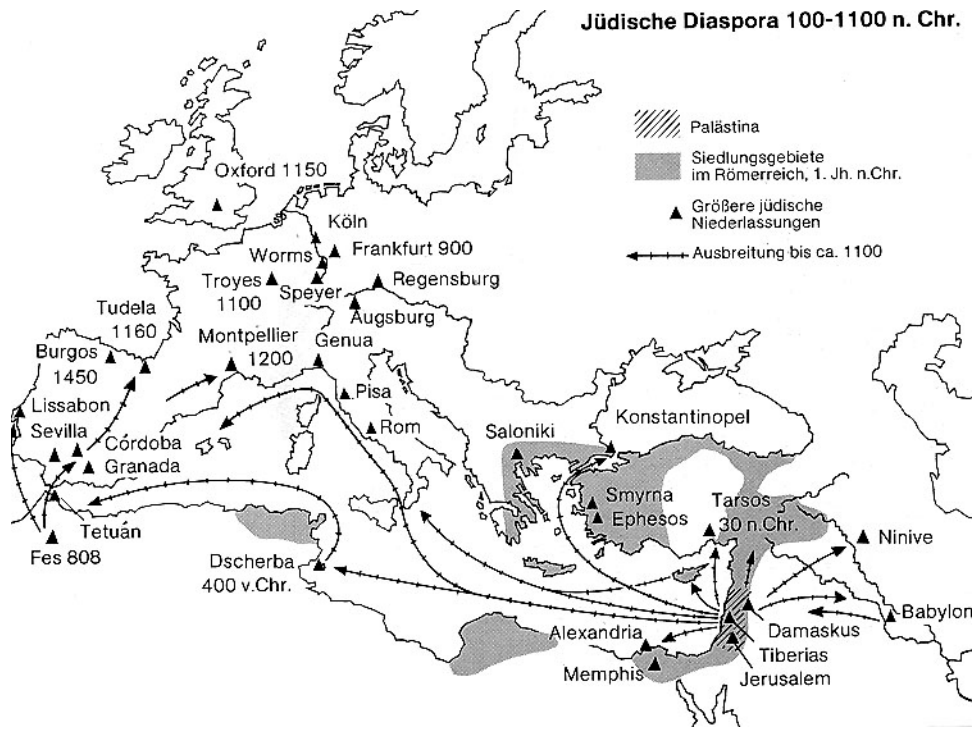
этот народ дал свое имя Скандии, или Скандинавии" (Библейская энциклопедия. М., 1891, Т. 1, стр. 64).

Скандинавия, древний остров Скандза, легендарная прародина германских племен, прежде всего готов, до сих пор является хранителем древнегерманских традиций, мифологии, культуры всех германских народов. Происхождение топонима "Скандинавия" неизвестно. Окончание "авия" переводится с готского как "остров", основная же часть слова, как полагают христианские богословы, имеет в своей основе все то же библейское имя Аскеназ. Таким образом, мифическая страна Аскеназ (Ашкеназ), по-видимому, и в самом деле локализовывала область расселения древних германских племен, включая и пределы нынешней Германии. А с ними и живших в их среде евреев. Почему и назывались они – ашкенази.

"Идиш родился из желания европейского еврейства придать особый еврейский смысл самым широким областям жизни вне стен синагоги – исконного обиталища иврита. Идиш призван был заполнить еврейским влиянием те сферы жизни, которые были чужды евреям. Великий порыв, мощное желание, высокий дух породили язык идиш, слова которого складывались в фразы, а из фраз слагались поэзия, песни праведников, басни, изумительные рассказы... И еще один важный момент. Идиш был языком тех, кто был уничтожен в Катастрофе лишь за то, что они были евреями: эти люди говорили на идише, пели на идише, молились на идише до самого последнего вздоха". (Из выступления заместителя Председателя Кнессета Овадия Эли 4 января 1993 года).



Das erste hebräische Alphabet im deutschen Buchdruck, 1477  
Первый еврейский алфавит в немецком книгопечатании, 1477 г.



Диспут христианских и еврейских схоластов. Гравюра на дереве, 1483 г.

